



L2/01-100

SC22/WG20 N817

ISO/IEC JTC1/SC 35 – User Interfaces
SC35N0229

ISO

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
??

CEI (IEC)

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
??

Document type	Liaison report
Title	Report on the liaison from ISO/IEC JTC 1/SC 35 to ISO/TC 211 Report on cultural and linguistic adaptability work at the ISO/IEC JTC1/SC 35 Plenary meeting held in the City of Québec, Canada, November 18th - 22nd 2000
Source	Yves Hudon
Date assigned	2001-02-09
Status	This document is forwarded to ISO/TC 211 Secretariat for consideration at its 12th Plenary meeting to be held in Lisbon, Portugal (March 2001)
Action Identifier	For information
No. of pages	4

LIAISON REPORT FROM ISO/IEC JTC 1/SC 35 to ISO/TC 211

Report on cultural and linguistic adaptability work at the ISO/IEC JTC 1/SC 35 plenary meeting held in the City of Québec, Canada (November 18th/22nd 2000)

References:

- *Report and Resolutions on Coordination meeting of Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces (CLAUI) Technical Direction held on 18th and 19th October 2000 in Sophia-Antipolis, France* (document ISO/IEC JTC1 N6336)
- *Resolutions adopted at the ISO/IEC JTC 1/SC 35 Plenary meeting - Québec, 18th –22nd November 2000* (document ISO/IEC JTC1 SC 35 N0216)
- *New Work Item Proposal for Guidelines for drafting ISO/IEC standards respecting cultural and linguistic adaptability principles* (document ISO/IEC JTC1 SC 35 N0202)
- *New Work Item Proposal for Assessment of cultural and linguistic adaptability in software and hardware products – Test method* (document ISO/IEC JTC1 SC 35 N0200)

1. Introduction

Yves Hudon attended the ISO//IEC JTC1/SC35 plenary meeting in the City of Québec on 18th-22th November 2000 on behalf of ISO/TC 211. The relevant SC 35 resolutions are listed below. The major point to note is that the liaison from ISO/TC 211 to ISO//IEC JTC1/SC 35 was instigated by a need for a close link with “Culture and Linguistic Adaptability - CLA”. In addition, as part of the market moves towards a “location based mobile service”, other areas of ISO//IEC JTC1/SC 35 work becomes of interest. This is the case of the work item ISO 18021 “*User interfaces for mobile tools for management of database communications in a client-server model*”.

Also of interest of ISO/TC 211 are resolutions adopted at the “Culture and Linguistic Adaptability User Interface - CLAUI” Technical Direction coordination meeting held in Sofia-Antipolis (France) on October 2000. Representatives of ISO/IEC JTC 1 SC2, SC22/WG20 (including the chairman of SC22), and SC35 attended to this meeting.

2. Information of interest on Culture and Linguistic Adaptability

2.1 Resolutions adopted at the SC 35 plenary meeting held in the City of Québec (November 2000)

RESOLUTION 1 (Québec, 18th-22nd November 2000)

Creation of WG5

SC35 creates a new working group, WG 5, on Cultural, Linguistic and User Requirements.

Adopted unanimously

RESOLUTION 2 (Québec, 18th-22nd November 2000)

Action about NP on Assessment of CLA

SC35 instructs its secretariat to send document SC35 N 0200 (NP on Assessment of cultural and linguistic adaptability) for NP ballot to SC35 member bodies and for information to JTC1, as reminded per Tromsø JTC1 Plenary resolution 24. The SC35 Secretariat shall also get from the JTC1 Secretariat the permanent number identifying the International standard to be developed.

Adopted unanimously

RESOLUTION 3 (Québec, 18th-22nd November 2000)

Action on NP about Guidelines on drafting CLA-aware JTC1 IS's

SC35 instructs its secretariat to send document SC35 N 0202 (NP on Guidelines for drafting ISO/IEC standards respecting cultural and linguistic adaptability principles) for NP ballot to SC35 member bodies and for information to JTC1, as reminded per Tromsø JTC1 Plenary resolution 24. The SC35 Secretariat shall also get from the JTC1 Secretariat the permanent number identifying the Technical Report to be developed.

Adopted unanimously

2.2 Recommendations from the CLAUI Technical Direction coordination meeting held in Sofia-Antipolis (France) on October 2000.

Recommendations to the JTC1 Plenary and to the CLAUI TD groups are (document ISO/IEC JTC1 N6336):

***Sophia 1 :** The CLAUI TD recommends a formal annual coordination TD meeting of the CLAUI TD be held not earlier than six months before each JTC1 Plenary and that it be co-located in turn with a meeting of one of the three groups that constitute the TD.*

***Sophia 5 :** The CLAUI TD recommends that Technical Reports (TR) dealing with CLAUI issues should be made available freely on the web.*

For example, the following TRs are immediate candidates for this recommendation :

TR 11017 titled Framework on internationalization;

TR 10176 titled Guidelines for the design of programming languages;

DTR 14652 titled Specification method for cultural conventions when it becomes a TR;

TR 15285 titled Character -glyph model (already freely available on the web)

Report of the JTC1 Business Team on electronic commerce

Note: This recommendation is made to the SC (or JTC1) responsible for each specific document.

***Sophia 6 :** The CLAUI TD recommends that SC35 constitute a CLAUI web site and that its secretariat make available all general documentation concerning the CLAUI TD on this site (starting with the documents adopted in Sendai in 1998, those produced at the Paris 1998 CLAUI meeting as adopted with modifications in Rio de Janeiro and those produced at the Sophia-Antipolis coordination meeting). Furthermore it is recommended that SC2, SC35, SC22/WG20 and JTC1 web sites have pointers to this specific site.*

To achieve this goal with minimal burden for the SC35 Secretariat, the CLAUI reiterates its accepting the kind offer of DKUUG (through Keld Simonsen) for hosting email lists and web pages for the TD, as per resolution 15 of the Paris JTC1 ad hoc CLAUI meeting.

The CLAUI TD recommends that an email list be created for CLAUI TD coordination matters to which only SC chairmen, WG convenors and appropriately designated editors will have access.

***Sophia 7 :** The CLAUI TD recommends that an SC2 member initiate a project in SC2 (via NP ballot) for a type-3 TR on implementation, interoperability and migration guidelines for coded character sets (see concern 1 identified in this report), SC22/WG20 and SC35 being associated as needed for the user interface concerns.*

***Sophia 8 :** The CLAUI TD recommends that JTC1 allows type-1 TRs to be used normatively by another international standard if the community making this standard agrees on this by consensus (see issue 7). This recommendation is moot as this is already allowed by ISO/IEC Directives (this has been confirmed by ITTF directly at the JTC1 Plenary).*

***Sophia 9 :** The CLAUI TD recommends that JTC1/SC2 liaise with TC46/SC2 to make sure that the different scripts' characters in ISO/IEC 10646 be well referenced in the transliteration standards. Future work should be made in cooperation with SC22/WG20 which already has a specification format (in DTR 14652) to describe transliteration between different languages.*

Sophia 10: The CLAUI TD recommends that SC35 initiate a new project on CLAUI user requirement compliance checking in I.T. products. Part of the work should be produced by each of the groups of the TD and integrated. It is recommended that this work be conducted with a liaison to SC7 [Software Engineering].

3. Relevant resolutions on mobile tools

RESOLUTION 14 (Québec, 18th-22nd November 2000)

ISO/IEC 18021 name change

SC 35 instructs its Secretariat to take necessary action for changing the title of ISO/IEC 18021 “Information technology – User system interfaces for mobile tools” to “Information technology– User interfaces for mobile tools for management of database communications in a client-server model”. The new title precisely reflects the content of the work.

Adopted unanimously

RESOLUTION 15 (Québec, 18th-22nd November 2000)

Action on ISO/IEC 18021 "User interfaces for mobile tools for management of database communications in a client-server model"

SC35 instructs its Secretariat to forward document SC35 N 0210 [ISO/IEC FCD 18021 - Information technology – User interfaces for mobile tools for management of database communications in a client-server model] and its Disposition of comments, document SC35 N0209, for FCD ballot, by January 12th.

Adopted with the objection of Finland noted

4. Next meetings

SC 35 next meetings are scheduled as follows:

2001-05-28/06-01	Stockholm
2001-12-03/07	Paris or Sophia-Antipolis or Spain or Italy
2002-06-03/07	Date tentative and venue open